

<p><b>Политика в отношении обработки персональных данных ООО «Лайфтех»</b></p>	<p><b>PERSONAL Data Processing POLICY of Lifetech LLC</b></p>
<p><b>ГЛАВА 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p> <p>1.1. Настоящая Политика определяет основные принципы, цели, условия и способы обработки персональных данных, перечни субъектов и обрабатываемых ООО «Лайфтех» (далее – Организация) персональных данных, функции Организации при обработке персональных данных, права субъектов персональных данных, а также реализуемые в Организации требования к защите персональных данных.</p> <p>1.2. Настоящая Политика действует в отношении всех персональных данных, обрабатываемых Организацией при исполнении заключенных (планируемых к заключению) договоров, распространяется на все действия, совершаемые Организацией с персональными данными, на отношения в области обработки персональных данных, возникшие в Организации как до, так и после утверждения настоящей Политики.</p> <p>1.3. Термины и их определения, используемые в настоящей Политике Организации, используются в значениях, установленных Законом Республики Беларусь «О защите персональных данных».</p> <p>1.4. Настоящая Политика размещается в неограниченном доступе на официальном сайте Организации в глобальной компьютерной сети Интернет <a href="http://www.lifetech.by">www.lifetech.by</a>.</p> <p>1.5. Настоящая Политика предназначена для ознакомления субъектом персональных данных, в качестве которого могут выступать работник организации, потребитель услуг, оказываемых Организацией, иное физическое лицо, представляющее Организации свои персональные данные как в письменном виде, так и в электронном виде любым доступным способом, в том числе, но не исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- посещая Интернет-ресурсы Организации;</li> <li>-используя информационные ресурсы (системы), владельцем и (или) оператором которых является Организация. Предоставляя свои персональные данные и выразив свое согласие, субъект персональных данных предоставляет право Организации на обработку его персональных данных на условиях, изложенных в настоящей Политике, и подтверждает, что ознакомлен с настоящей Политикой и согласен с ее условиями.</li> </ul> <p>1.6. Организация не контролирует и не несет ответственность за сайты третьих лиц, на которые субъект персональных данных может перейти по ссылкам, доступным на официальном сайте Организации в глобальной компьютерной сети Интернет.</p>	<p><b>CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS</b></p> <p>1.1. This Policy defines the basic principles, goals, conditions and methods of personal data processing, lists of subjects and personal data processed by Lifetech LLC (hereinafter referred to as the Organization), the functions of the Organization in processing personal data, the rights of personal data subjects, as well as the requirements for personal data protection implemented in the Organization.</p> <p>1.2. This Policy applies to all personal data processed by the Organization during the execution of concluded (planned to be concluded) contracts, applies to all actions performed by the Organization with personal data, to relations in the field of personal data processing that arose in the Organization both before and after the approval of this Policy.</p> <p>1.3. The terms and their definitions used in this Policy of the Organization are used in the meanings established by the Law of the Republic of Belarus "On Personal Data Protection".</p> <p>1.4. This Policy is published in unrestricted access on the official website of the Organization on the global computer network Internet <a href="http://www.lifetech.by/">www.lifetech.by/</a></p> <p>1.5. This Policy is intended for familiarization by the subject of personal data, which may be an employee of the organization, a consumer of services provided by the Organization, another individual who submits his/her personal data to the Organization both in writing and electronically in any available way, including, but not exclusively:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- visiting the Organization's Internet resources;</li> <li>-using information resources (systems) owned and/or operated by the Organization. By submitting his/her personal data and expressing their consent, the personal data subject grants by the Organization the right to process his/her personal data on the terms set out in this Policy and confirms that they are familiar with this Policy and agree to its terms.</li> </ul> <p>1.6. The Organization does not control and is not responsible for third party websites to which the subject of personal data can click on links available on the official website of the Organization on the global computer network Internet.</p>

## ГЛАВА 2 ПРИНЦИПЫ И ЦЕЛИ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

2.1. Организация, являясь оператором персональных данных, а в ряде случаев уполномоченным лицом, осуществляет обработку персональных данных физических лиц, являющихся работниками Организации, обработку персональных данных заявителей и контрагентов, а также других субъектов персональных данных, обработка персональных данных которых предусматривается на основании целей, предмета деятельности, прав, обязанностей Организации, определенных Уставом, иными локальными правовыми актами, договорами Организации и нормативными правовыми актами.

2.2. Обработка персональных данных в Организации осуществляется с учетом необходимости защиты прав и свобод работников Организации, других субъектов персональных данных, в том числе защиты права на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну, на основе следующих принципов:

- обработка персональных данных осуществляется на законной и справедливой основе;
- обработка персональных данных осуществляется соразмерно заявленным целям их обработки и обеспечивает на всех этапах такой обработки справедливое соотношение интересов всех заинтересованных лиц;
- обработка персональных данных осуществляется с согласия субъекта персональных данных, за исключением случаев, предусмотренных законодательными актами;
- обработка персональных данных ограничивается достижением конкретных, заранее заявленных законных целей. Не допускается обработка персональных данных, не совместимая с первоначально заявленными целями их обработки;
- содержание и объем обрабатываемых персональных данных соответствует заявленным целям их обработки. Обрабатываемые персональные данные не являются избыточными по отношению к заявленным целям их обработки;
- обработка персональных данных носит прозрачный характер.

Субъекту персональных данных должна (может) предоставляться соответствующая информация, касающаяся обработки его персональных данных.

В случаях, предусмотренных статьей 6 Закона Республики Беларусь «О защите персональных данных» в целях выполнения полномочий, возложенных на Организацию, Организация осуществляет обработку персональных данных без получения согласия субъекта персональных данных.

2.3. Организация принимает меры по обеспечению достоверности обрабатываемых персональных данных, при необходимости обновляет их.

2.4. Поручение обработки персональных данных третьему лицу осуществляется Организацией только

## CHAPTER 2 PRINCIPLES AND PURPOSES OF PERSONAL DATA PROCESSING

2.1. The Organization, being the operator of personal data, and in some cases an party, processes the personal data of individuals who are employees of the Organization, processes the personal data of applicants and contractors, as well as other personal data subjects, the processing of whose personal data is provided on the basis of the goals, subject of the activity, rights, obligations of the Organization defined by the Charter, other local legal acts, contracts of the Organization and regulatory legal acts.

2.2. The processing of personal data in the Organization is carried out taking into account the need to protect the rights and freedoms of employees of the Organization, other subjects of personal data, including the protection of the right to privacy, personal and family secrets, based on the following principles:

- personal data processing is carried out on a legal and fair basis;
- the processing of personal data is carried out in proportion to the stated purposes of their processing and ensures at all stages of such processing a fair balance of interests of all interested parties;
- processing of personal data is carried out with the consent of the subject of personal data, except in cases provided for by legislative acts;
- the processing of personal data is limited to the achievement of specific, pre-stated legitimate goals. Processing of personal data that is incompatible with the originally stated purposes of their processing is not allowed;
- the content and volume of the processed personal data corresponds to the stated purposes of their processing. The processed personal data is not excessive in relation to the stated purposes of their processing;
- the processing of personal data is transparent.

The subject of personal data must (may) be provided with relevant information regarding the processing of his/her personal data.

In cases stipulated by Article 6 of the Law of the Republic of Belarus "On Personal Data Protection" in order to fulfill the powers assigned to the Organization, the Organization processes personal data without obtaining the consent of the personal data subject.

2.3. The Organization takes measures to ensure the accuracy of the processed personal data, updates it if necessary.

на основании договора (соглашения), заключенного между Организацией и третьим лицом в соответствии с законодательством Республики Беларусь. При этом Организация фиксирует в договоре (соглашении) обязанность лица, осуществляющего обработку персональных данных по поручению Организации, соблюдать принципы и правила обработки данных, предусмотренные законодательством Республики Беларусь и настоящей Политикой. В случае, если Организация поручает обработку персональных данных третьему лицу, ответственность перед субъектом персональных данных за действия указанного лица несет Организация.

Лицо, осуществляющее обработку персональных данных по поручению Организации, несет ответственность перед Организацией.

2.5. Хранение персональных данных осуществляется в форме, позволяющей идентифицировать субъекта персональных данных не дольше, чем этого требуют заявленные цели обработки персональных данных.

### **ГЛАВА 3 ОСНОВАНИЯ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

3.1. Обработка персональных данных осуществляется Обществом на основании согласия субъекта персональных данных, полученного в письменной форме, в виде электронного документа или в иной электронной форме (в том числе посредством проставления субъектом персональных данных отметки на интернет-ресурсе Общества), либо по иным основаниям, предусмотренным законодательством.

3.2. Наименование Общества, перечень и цели обработки персональных данных, перечень действий с персональными данными, информация об уполномоченных лицах, срок согласия и иная информация, необходимая для обеспечения прозрачности процесса обработки Обществом персональных данных определяются настоящей Политикой и согласием субъекта персональных данных.

3.3. Предоставляя свое согласие на обработку персональных данных в установленной форме субъект персональных данных дает разрешение Обществу на использование своих персональных данных в соответствии с целями, на условиях, на срок и в порядке, установленном настоящей Политикой и согласием субъекта персональных данных. Субъект персональных данных вправе отозвать свое согласие на обработку персональных данных в порядке, предусмотренном настоящей Политикой.

3.4. Информация о правах субъекта персональных данных, связанных с обработкой персональных данных, механизм реализации таких прав, а также последствия предоставления согласия субъектом персональных данных или отказа в даче такого

2.4. The assignment of personal data processing to a third party is carried out by the Organization only on the basis of a contract (agreement) concluded between the Organization and a third party in accordance with the legislation of the Republic of Belarus. At the same time, the Organization fixes in the contract (agreement) the obligation of the party processing personal data on behalf of the Organization to comply with the principles and rules of data processing provided for by the legislation of the Republic of Belarus and this Policy. If the Organization entrusts the processing of personal data to a third party, the Organization is responsible to the subject of personal data for the actions of the specified person.

The party which processes personal data on behalf of the Organization is responsible to the Organization.

2.5..5. Personal data is stored in a form that allows identifying the subject of personal data for no longer than the stated purposes of personal data processing require.

### **CHAPTER 3 GROUNDS FOR PROCESSING PERSONAL DATA**

3.1. The processing of personal data is carried out by the Company on the basis of the consent of the subject of personal data received in writing, in the form of an electronic document or in other electronic form (including by marking the subject of personal data on the Company's Internet resource), or on other grounds provided for by law.

3.2. The name of the Company, the list and purposes of personal data processing, the list of actions with personal data, information about authorized persons, the consent period and other information necessary to ensure transparency of the process of personal data processing by the Company are determined by this Policy and the consent of the personal data subject.

3.3. By submitting his/her consent to the processing of personal data in the prescribed form, the personal data subject authorizes the Company to use his personal data in accordance with the purposes, on the terms, for a period and in accordance with the procedure established by this Policy and the consent of the personal data subject. The subject of personal data has the right to withdraw his/ her consent to the processing of personal data in accordance with the procedure provided for in this Policy.

3.4. Information about the rights of the subject of personal data related to the processing of personal data, the mechanism for exercising such rights, as well as the consequences of granting consent by the subject of personal data or refusal to give such consent is provided in Chapter 5 of this Policy.

согласия представлена в главе 5 настоящей Политики.

3.5. Общество обрабатывает персональные данные без согласия субъектов персональных данных по основаниям, предусмотренным законодательством:

для ведения индивидуального (персонифицированного) учета сведений о застрахованных лицах для целей государственного социального страхования;

при оформлении трудовых отношений, а также в процессе трудовой деятельности субъектов персональных данных;

при получении персональных данных Обществом на основании договора, заключенного (заключаемого) с субъектом персональных данных, в целях совершения действий, установленных этим договором;

при обработке персональных данных, когда они указаны в документе, адресованном Обществу и подписанном субъектом персональных данных, в соответствии с содержанием такого документа;

в отношении распространенных ранее персональных данных до момента заявления субъектом персональных данных требований о прекращении обработки распространенных персональных данных, а также об их удалении при отсутствии иных оснований для обработки персональных данных;

в случаях, когда обработка персональных данных является необходимой для выполнения обязанностей, предусмотренных законодательством;

в иных случаях, предусмотренных законодательством.

3.6. В случае обработки Обществом персональных данных без согласия субъекта персональных данных цели обработки персональных данных определяются в соответствии с законодательством.

#### **ГЛАВА 4 ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ. УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ЛИЦА**

4.1. Общество совершает следующие действия по обработке персональных данных: сбор, систематизация, хранение, изменение, использование, обезличивание, блокирование, предоставление, распространение, удаление персональных данных и иные действия в соответствии с законодательством.

4.2. Способы обработки персональных данных Обществом: неавтоматизированная обработка персональных данных; автоматизированная обработка персональных данных с передачей полученной информации по информационно-телекоммуникационным сетям или без такой

3.5. The Company processes personal data without the consent of the subjects of personal data on the grounds provided for by law:

- to maintain individual (personalized) records of information about insured persons for the purposes of state social insurance;

- when registering employment relations, as well as in the course of employment of personal data subjects;

- upon receipt of personal data by the Company on the basis of an agreement concluded (concluded) with the subject of personal data for the purpose of performing actions established by this agreement;

- when processing personal data, when they are indicated in a document addressed to the Company and signed by the subject of personal data, in accordance with the content of such document;

- in relation to previously distributed personal data until the moment of the personal data subject's application for termination of processing of distributed personal data, as well as for their deletion in the absence of other grounds for processing personal data;

- in cases where the processing of personal data is necessary to fulfill the obligations provided for by law;

3.6. If the Company processes personal data without the consent of the personal data subject, the purposes of personal data processing are determined in accordance with the legislation.

#### **CHAPTER 4 PROCEDURE AND CONDITIONS FOR PROCESSING PERSONAL DATA. AUTHORIZED PERSONS**

4.1. The Company performs the following actions for processing personal data: collection, systematization, storage, modification, use, depersonalization, blocking, provision, distribution, deletion of personal data and other actions in accordance with the legislation.

4.2. Methods of processing personal data by the Company: non-automated processing of personal data; automated processing of personal data with or without transmission of the received information via information and telecommunication networks; mixed processing of personal data.

<p>передачи; смешанная обработка персональных данных.</p> <p>4.3. Хранение персональных данных осуществляется в течение определенного согласием субъекта персональных данных срока, но не более чем того требуют цели обработки персональных данных, за исключением случаев, когда срок хранения персональных данных установлен законодательством Республики Беларусь либо заключенным (заключаемым) с субъектом персональных данных договором в целях совершения действий, установленных этим договором.</p> <p>4.4. Общество может предоставлять (передавать) персональные данные третьим лицам с соблюдением требований законодательства для достижения целей, заявленных Обществом в настоящей Политике, установленных заключенным (заключаемым) с субъектом персональных данных договором или определённым законодательством.</p> <p>4.5. Персональные данные могут обрабатываться от имени, в интересах и по поручению Общества уполномоченными лицами. Уполномоченными лицами Общества могут выступать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- физические лица, юридические лица и индивидуальные предприниматели, осуществляющие доставку, перевозку приобретенных покупателями, потребителями товаров;</li> <li>- юридические лица, осуществляющие деятельность по реализации товаров (работ, услуг) с использованием товарного знака Общества на основании заключенного с Обществом договора комплексной предпринимательской лицензии (франчайзинга), лицензионного договора;</li> <li>- юридические лица и индивидуальные предприниматели, оказывающие Обществу услуги по организации и проведению рекламных игр и акций;</li> <li>- юридические лица и индивидуальные предприниматели, с которыми Обществом заключены лицензионные договоры на предоставление права пользования программными продуктами, с использованием которых Обществом осуществляется обработка персональных данных, когда такие программные продукты располагаются на серверах, не принадлежащих Обществу;</li> <li>- юридические лица, оказывающие Обществу услуги по осуществлению информационной и рекламной рассылки.</li> </ul> <p>4.6. Общество прекращает обработку персональных данных в случае достижения целей обработки персональных данных, истечения срока обработки персональных данных, отзыва согласия субъектом персональных данных или предъявление им требования о прекращении обработки персональных данных, отсутствия основания для обработки персональных данных, выявления неправомерной</p>	<p>4.3. The storage of personal data is carried out for a period determined by the consent of the personal data subject, but no more than the purposes of personal data processing require, except in cases when the storage period of personal data is established by the legislation of the Republic of Belarus or an agreement concluded (concluded) with the personal data subject for the purpose of performing the actions established by this agreement.</p> <p>4.4. The Company may provide (transfer) personal data to third parties in compliance with the requirements of the legislation in order to achieve the goals stated by the Company in this Policy, established by the contract concluded ( being concluded) with the subject of personal data or defined by law.</p> <p>4.5. Personal data may be processed on behalf of, in the interests of, and on behalf of the Company by authorized parties. Authorized persons of the Company may be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- individuals, legal entities and individual entrepreneurs engaged in the delivery, transportation of goods purchased by buyers, consumers;</li> <li>- legal entities engaged in the sale of goods (works, services) using the Company's trademark on the basis of a comprehensive business license (franchising) agreement concluded with the Company, a license agreement;</li> <li>- legal entities and individual entrepreneurs providing services to the Company in organizing and conducting advertising games and promotions;</li> <li>- legal entities and individual entrepreneurs with whom the Company has concluded license agreements for granting the right to use software products with which the Company processes personal data when such software products are located on servers not owned by the Company;</li> <li>- legal entities providing information and advertising mailing services to the Company.</li> </ul> <p>4.6. The Company terminates the processing of personal data in case of achievement of the purposes of personal data processing, expiration of the personal data processing period, withdrawal of consent by the personal data subject or submission of a request to terminate the processing of personal data, absence of grounds for processing personal data, detection of unlawful processing of personal data, as well as in</p>
--	--

обработки персональных данных, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством о защите персональных данных.

## **ГЛАВА 5 ПРАВА СУБЪЕКТОВ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ. МЕХАНИЗМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАВ**

5.1. Субъект персональных данных имеет следующие основные права:

право на отзыв своего согласия на обработку персональных данных;

право на получение информации, касающейся обработки своих персональных данных;

право на изменение своих персональных данных;

право на получение информации о предоставлении своих персональных данных третьим лицам;

право требовать прекращения обработки своих персональных данных и (или) их удаления;

право на обжалование действий (бездействия) и решений Общества, связанных с обработкой своих персональных данных.

5.2. Субъект персональных данных вправе в любое время отозвать свое согласие на обработку персональных данных в порядке, установленном в настоящей Политикой и законодательством. Общество в течение 15 дней после получения заявления прекращает обработку персональных данных (если нет оснований для обработки согласно законодательству или договору), осуществляет их удаление, при отсутствии технической возможности удаления принимает меры по недопущению дальнейшей обработки персональных данных, включая их блокировку, и уведомляет об этом субъекта персональных данных в тот же срок.

5.3. Субъект персональных данных имеет право на получение информации, касающейся обработки своих персональных данных, содержащей: наименование и местонахождение Общества (уполномоченных лиц, осуществляющих обработку его персональных данных), подтверждения факта обработки персональных данных Обществом (уполномоченным лицом), свои персональные данные и источник их получения, правовые основания и цели обработки персональных данных, срок согласия, иную информацию, предусмотренную законодательством. Общество в течение 5 рабочих дней после получения заявления предоставляет субъекту персональных данных соответствующую информацию либо уведомляет его о причинах отказа в предоставлении такой информации.

5.4. Субъект персональных данных вправе требовать от Общества внесения изменений в свои персональные данные в случае, если его персональные данные являются неполными, устаревшими или неточными. В этом случае изменения в персональные данные субъекта персональных данных вносятся Обществом в срок не

other cases provided for by the legislation on the protection of personal data data.

## **CHAPTER 5 RIGHTS OF PERSONAL DATA SUBJECTS. MECHANISM OF RIGHTS IMPLEMENTATION**

5.1. The subject of personal data has the following basic rights:

the right to revoke your consent to the processing of personal data;

the right to receive information concerning the processing of your personal data;

the right to change your personal data;

the right to receive information about the provision of your personal data to third parties;

the right to demand the termination of the processing of their personal data and (or) their deletion;

the right to appeal against actions (inaction) and decisions of the Company related to the processing of their personal data.

5.2. The subject of personal data has the right to withdraw his consent to the processing of personal data at any time in accordance with the procedure established in this Policy and legislation. The Company, within 15 days after receiving the application, stops processing personal data (if there are no grounds for processing according to the law or contract), deletes them, in the absence of a technical possibility of deletion, takes measures to prevent further processing of personal data, including blocking them, and notifies the subject of personal data about it within the same period.

5.3. The subject of personal data has the right to receive information concerning the processing of his personal data, containing: the name and location of the Company (authorized persons processing his personal data), confirmation of the fact of personal data processing by the Company (authorized person), his personal data and the source of their receipt, legal grounds and purposes of personal data processing, the term of consent, other information provided by law. The Company, within 5 working days after receiving the application, provides the personal data subject with the relevant information or notifies him of the reasons for refusing to provide such information.

5.4. The subject of personal data has the right to require the Company to make changes to his personal data if his/has personal data is incomplete, outdated or inaccurate. In this case, changes to the personal data of the personal data subject are made by the Company no later than 15 days from the date of receiving of the

<p>позднее 15 дней с момента получения соответствующего заявления с приложением соответствующих документов и (или) их заверенных в установленном порядке копий, подтверждающих необходимость внесения изменений в персональные данные, с уведомлением в указанный срок субъекта персональных данных.</p> <p>5.5. Субъект персональных данных вправе получать от Общества информацию о предоставлении своих персональных данных третьим лицам один раз в календарный год бесплатно. Общество в течение 15 дней после получения заявления предоставляет субъекту персональных данных информацию о том, какие персональные данные этого субъекта и кому предоставлялись в течение года, предшествовавшего дате подачи заявления, либо уведомляет его о причинах отказа в предоставлении такой информации.</p> <p>5.6. Субъект персональных данных вправе требовать от Общества прекращения обработки своих персональных данных, включая их удаление, при отсутствии оснований для обработки персональных данных, предусмотренных законодательством. Общество в течение 15 дней после получения заявления прекращает обработку персональных данных (если нет оснований для обработки, согласно законодательству), осуществляет их удаление, при отсутствии технической возможности удаления — принимает меры по недопущению дальнейшей обработки персональных данных, включая их блокировку, и уведомляет об этом субъекта персональных данных в тот же срок.</p> <p>5.7. Субъект персональных данных для реализации своих прав, подает Обществу заявление в письменной форме либо в виде электронного документа (а в случае реализации права на отзыв согласия – в форме, в которой такое согласие было получено) соответственно по почтовому или электронному адресу Организации. Заявление субъекта персональных данных должно содержать: фамилию, собственное имя, отчество (если таковое имеется) субъекта персональных данных, адрес его места жительства (места пребывания); дату рождения субъекта персональных данных; изложение сути требований субъекта персональных данных; идентификационный номер субъекта персональных данных, при отсутствии такого номера – номер документа, удостоверяющего личность субъекта персональных данных, в случаях, если эта информация указывалась субъектом персональных данных при даче своего согласия или обработка персональных данных осуществляется без согласия субъекта персональных данных; личную подпись (для заявления в письменной форме) либо электронную цифровую подпись (для заявления</p>	<p>relevant application with the attachment of the relevant documents and (or) their duly certified copies confirming the need to make changes to personal data, with notification to the personal data subject within the specified period.</p> <p>5.5. The subject of personal data has the right to receive information from the Company about the provision of his personal data to third parties once a calendar year for free. The Company, within 15 days after receiving the application, provides the personal data subject with information about which personal data of this subject and to whom were provided during the year preceding the date of filling the application, or notifies him/her of the reasons for refusing to provide such information.</p> <p>5.6. The subject of personal data has the right to demand from the Company the termination of the processing of their personal data, including their deletion, in the absence of grounds for processing personal data provided for by law. The Company stops processing personal data within 15 days after receiving the application (if there are no grounds for processing, according to the law), deletes them, in the absence of a technical possibility of deletion, takes measures to prevent further processing of personal data, including blocking them, and notifies the subject of personal data about it within the same period.</p> <p>5.7. In order to exercise their rights, the subject of personal data submits an application to the Company in writing or in the form of an electronic document (and in the case of exercising the right to revoke consent – in the form in which such consent was obtained), respectively, to the postal or electronic address of the Organization. The application of the personal data subject must contain: the surname, proper name, patronymic (if any) of the personal data subject, the address of his place of residence (place of stay); date of birth of the personal data subject; statement of the essence of the requirements of the personal data subject; the identification number of the subject of personal data, in the absence of such a number – the number of the identity document of the subject of personal data, in cases where this information was indicated by the subject of personal data when giving his consent or the processing of personal data is carried out without the consent of the subject of personal data; a personal signature (for a written application) or an electronic digital signature (for an application in the form of an electronic document) of the subject of personal data.</p>
---	--

<p>в виде электронного документа) субъекта персональных данных.</p> <p>Общество не рассматривает заявления субъектов персональных данных, направленные иными способами (e-mail, телефон, факс и т.п).</p> <p>5.8. Субъект персональных данных вправе обжаловать действия (бездействие) и решения Общества, нарушающие его права при обработке персональных данных, в уполномоченный орган по защите прав субъектов персональных данных (учреждение «Национальный центр по защите персональных данных») в порядке, установленном законодательством об обращениях граждан и юридических лиц. Принятое уполномоченным органом по защите прав субъектов персональных данных решение может быть обжаловано субъектом персональных данных в суд в порядке, установленном законодательством.</p> <p>5.9. Правовым последствием предоставления субъектом персональных данных согласия на обработку своих персональных данных является возникновение у Общества права на обработку персональных данных лица, предоставившего согласие, в соответствии с целями, способами, объеме, порядком и условиями, предусмотренными в настоящей Политике. В случае отказа субъекта персональных данных от предоставления Обществу согласия на обработку персональных данных Общество не вправе обрабатывать его персональные данные, если не имеется иных оснований, предусмотренных законодательством о защите персональных данных.</p> <p><b>ГЛАВА 6 ТРАНСГРАНИЧНАЯ ПЕРЕДАЧА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ</b></p> <p>6.1. Обществом может осуществляться трансграничная передача персональных данных: физическим лицам, юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям, с которыми Обществом заключены (заключаются) договоры (сделки) – в целях заключения, изменения и прекращения Обществом таких договоров (сделок), исполнения обязательств по таким договорам; юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям, с которыми Обществом заключены лицензионные договоры на предоставление права пользования программными продуктами, с использованием которых Обществом осуществляется обработка персональных данных, когда такие программные продукты располагаются на серверах, расположенных на территории иного государства.</p> <p>6.2. До начала осуществления трансграничной передачи персональных данных Обществом выясняется, обеспечивается ли иностранным государством, на территорию которого предполагается осуществить передачу персональных</p>	<p>The Company does not consider applications of personal data subjects sent by other means (e-mail, telephone, fax, etc.).</p> <p>5.8. The personal data subject has the right to appeal the actions (inaction) and decisions of the Company that violate his/her rights when processing personal data to the authorized body for the protection of the rights of personal data subjects (the institution "National Center for the Protection of Personal Data") in accordance with the procedure established by the legislation on appeals of citizens and legal entities. The decision adopted by the authorized body for the protection of the rights of personal data subjects may be appealed by the personal data subject to the court in accordance with the procedure established by law.</p> <p>5.9. The legal consequence of the provision by the subject of personal data of consent to the processing of their personal data is the emergence of the Company's right to process the personal data of the person who provided consent, in accordance with the purposes, methods, scope, procedure and conditions provided for in this Policy. If the personal data subject refuses to provide the Company with consent to the processing of personal data, the Company has no right to process his/her personal data, unless there are other grounds provided for by the legislation on the protection of personal data.</p> <p><b>CHAPTER 6 CROSS-BORDER TRANSFER OF PERSONAL DATA</b></p> <p>6.1. The Company may carry out cross-border transfer of personal data to: individuals, legal entities and individual entrepreneurs with whom the Company has concluded (being concluded) agreements (transactions) - for the purpose of concluding, amending and terminating such agreements (transactions) by the Company, fulfilling obligations under such agreements; legal entities and individual entrepreneurs with whom the Company has concluded license agreements for granting the right to use software products with which the Company processes personal data when such software products are located on servers located on the territory of another state.</p> <p>6.2. Prior to the start of the cross-border transfer of personal data, the Company finds out whether the foreign state to whose territory the transfer of personal data is supposed to be provided with an appropriate level of protection of the rights of personal data subjects. During such verification, the Company is guided by the order of the Director of the National Center for Personal Data Protection of the Republic of</p>
--	---

данных, надлежащий уровень защиты прав субъектов персональных данных. При такой проверке Общество руководствуется приказом директора Национального центра защиты персональных данных Республики Беларусь от 15 ноября 2021 г. № 14 «О трансграничной передаче персональных данных», в соответствии с которым в перечень иностранных государств, на территории которых обеспечивается надлежащий уровень защиты прав субъектов персональных данных, включаются иностранные государства, являющиеся сторонами Конвенции Совета Европы о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных, принятой в г. Страсбурге 28 января 1981 года.

6.3. Трансграничная передача персональных данных в иностранные государства, на территории которых обеспечивается надлежащий уровень защиты прав субъектов персональных данных, осуществляется Обществом без получения отдельного согласия на это субъекта персональных данных.

6.4. Трансграничная передача персональных данных в иностранные государства, на территории которых не обеспечивается надлежащий уровень защиты прав субъектов персональных данных, осуществляется Обществом в случаях, когда:

дано согласие субъекта персональных данных при условии, что субъект персональных данных проинформирован о рисках, возникающих в связи с отсутствием надлежащего уровня их защиты; в установленном порядке получено соответствующее разрешение уполномоченного органа по защите прав субъектов персональных данных.

## **ГЛАВА 7 МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

7.1. Общество принимает необходимые правовые, организационные и технические меры для защиты персональных данных в процессе их обработки от несанкционированного или случайного доступа к ним, изменения, блокирования, копирования, распространения, предоставления, удаления персональных данных, а также от иных неправомерных действий в отношении персональных данных.

7.2. В целях защиты персональных данных Обществом утверждена настоящая Политика, а также иные локальные нормативные правовые акты Общества, назначены ответственные лица за внутренний контроль за обработкой персональных данных, ответственные лица за техническую безопасность информации, установлен порядок доступа к персональным данным субъектов персональных данных, осуществляется техническая и криптографическая защита персональных данных.

7.3. Работники Общества, осуществляющие непосредственную обработку персональных данных,

Belarus dated November 15, 2021. No. 14 "On Cross-border Transfer of personal Data", according to which the list of foreign states on the territory of which an appropriate level of protection of the rights of personal data subjects is provided includes foreign States that are parties to the Council of Europe Convention on the Protection of Individuals with Automated Processing of Personal Data, adopted in Strasbourg on January 28, 1981.

6.3. Cross-border transfer of personal data to foreign countries, on the territory of which an appropriate level of protection of the rights of personal data subjects is provided, is carried out by the Company without obtaining a separate consent of the personal data subject.

6.4. The cross-border transfer of personal data to foreign states, on the territory of which an appropriate level of protection of the rights of personal data subjects is not provided, is carried out by the Company in cases when:

the consent of the personal data subject is given, provided that the personal data subject is informed about the risks arising from the lack of an appropriate level of their protection;

in accordance with the established procedure, the appropriate permission of the authorized body for the protection of the rights of personal data subjects has been obtained.

## **CHAPTER 7 MEASURES TO PROTECT PERSONAL DATA**

7.1. The Company takes the necessary legal, organizational and technical measures to protect personal data during their processing from unauthorized or accidental access to them, modification, blocking, copying, distribution, provision, deletion of personal data, as well as from other illegal actions with respect to personal data.

7.2. In order to protect personal data, the Company has approved this Policy, as well as other local regulatory legal acts of the Company, appointed responsible persons for internal control over the processing of personal data, responsible persons for the technical security of information, established the procedure for access to personal data of personal data subjects, technical and cryptographic protection of personal data is carried out.

<p>подлежат ознакомлению с настоящей Политикой и требованиями законодательства о защите персональных данных.</p> <p>7.4. В случае возникновения вопросов в отношении персональных данных получить разъяснения можно, отправив запрос на электронный адрес: <a href="mailto:dpo@lifetech.by">dpo@lifetech.by</a>.</p>	<p>7.3. The Company's employees who directly process personal data are subject to familiarization with this Policy and the requirements of the legislation on personal data protection.</p> <p>7.4. In case of questions regarding personal data, you can get clarification by sending a request to the following email address: <a href="mailto:dpo@lifetech.by">dpo@lifetech.by</a>.</p>
--	--